

ملخص البحث

فيرا فيراة الصيام ٢٠٢٥، تصميم معجم المصطلحات لعلوم الغذائية جامعة دار السلام كونتور، المشرف: الدكتور أكوس ياسين، M.Pd.

الكلمات الرئيسية: تصميم المعجم، علوم الغذائية، جامعة دار السلام كونتور

تطبق جامعة دار السلام كونتور اللغتين العربية والإنجليزية كلغات رسمية في عملية التعليم والتعلم. قسم علوم الغذائية هو أحد الأقسام التي تطبق استخدام اللغة الرسمية في كتابة المشروع النهائي. بناءً على نتائج المقابلة مع رئيس قسم لوم الغذائية، فإن مصدر مراجع علوم التغذية باللغة العربية ضئيل للغاية. بالإضافة إلى ذلك، فإن عدم وجود معجم لمصطلحات التغذية (الإندونيسية - الإنجليزية - العربية) يطرح العديد من التحديات. ويشمل أثر عدم وجود معجم لمصطلحات الغذائية (الإندونيسية - الإنجليزية - العربية) عقبات أمام دراسة الأدب اللغوي. بحيث يمكن أن تكون الحاجة الملحة والفوائد لتجميع معجم علوم الغذائية (الإندونيسية - الإنجليزية - العربية) في جامعة دار السلام كونتور مرجعا للطلاب والمجتمع الأكاديمي في تحسين البحث والتعليم.

تتكون مشكلة البحث في هذا البحث من قسمين، (١) ما هي خصائص معجم مصطلحات لعلوم الغذائية في جامعة دار السلام كونتور؟ (٢) هل هذا المعجم صالح للاستخدام؟

يستخدم هذا البحث منهج البحث والتطوير المرحلة الأولى. تستخدم طريقة البحث التي يستخدمها الباحث التطوير الذي اقترحه ريتشي وكلاين. قام Rechev and Klein بتنظيم مراحل أبحاث البحث والتطوير في أربع مراحل: التحليل والتخطيط والإنتاج والتقييم. أما بالنسبة لتقنية جمع البيانات فقد استخدمت الباحثة طريقة Triangulation التي تتكون من مقابلات واستبيانات وتوثيق. أما بالنسبة لتقنية تحليل البيانات، فإن الباحث يستخدم التقنية التي طورها Creswell.

نتيجة هذا البحث عبارة عن معجم مطبوع مصمم لبرنامج دراسة علوم الغذائية على شكل معجم مطبوع. هذا المعجم من المرحلة الأخيرة، يتكون من الإندونيسية - الإنجليزية - العربية، وهو معجم مفصل يتكون من الأحرف من الألف إلى الياء. يتكون هذا المعجم من الغلاف الأمامي والغلاف الداخلي والمقدمة وجدول المحتويات ودليل استخدام المعجم وقائمة المفردات وقائمة المراجع. معظم الإدخالات من الحرف A، في حين أن أقل إدخال هو الحرف Y. لسهولة الاستخدام، هناك رموز النقطة والفاصلة والأقواس. بناءً على تقييمات الخبراء، حصل هذا المعجم على درجة ٨٥.٣ مع مسند جيد جداً مع بعض التحسينات. بالإضافة إلى ذلك، بناءً على نتائج تقييمات الطلاب، ذكر أكثر من ٦٠٪ أن هذا المعجم مجدي وسهل الاستخدام.

لا يزال هذا البحث يعاني من العديد من أوجه القصور ويحتاج إلى تحسين وتطوير. يقدم الباحث اقتراحات للبحث المستقبلي حتى يتمكن من تطوير وتحديث المفردات والرسوم التوضيحية، وكذلك إعطاء أمثلة على الجمل وعمل القواميس في شكل رقمي أو في شكل تطبيقات يمكن أن تسهل على المستخدمين.

Abstrak

Fera Favirotus Siyam, 2025. *Desain Kamus Istilah untuk Ilmu Gizi Universitas Darussalam Gontor.* Pembimbing Agus Yasin.S.Fil.,M.Pd.I.Ph.D

Kata Kunci: *Desain Kamus, Ilmu Gizi, Universitas Darussalam Gontor*

Universitas Darussalam Gontor menerapkan bahasa Arab dan Inggris sebagai bahasa resmi dalam proses belajar mengajar. Program studi ilmu gizi merupakan satu dari program studi yang menerapkan penggunaan bahasa resmi dalam menulis tugas akhir. Berdasarkan hasil wawancara kepada ketua program studi ilmu gizi, bahwa sumber rujukan ilmu gizi dalam bahasa Arab masi sangat minim. Selain itu belum adanya kamus istilah gizi (Indonesia-Inggris-Arab) menimbulkan beberapa tantangan. Dampak dari tidak adanya kamus istilah gizi (Indonesia-Inggris-Arab) diantaranya adalah hambatan terhadap studi literatur bahasa. Sehingga urgensi dan manfaat penyusunan kamus istilah ilmu gizi (Indonesia-Inggris-Arab) di lingkungan Universitas Darussalam Gontor dapat menjadi rujukan bagi mahasiswa maupun civitas akademik dalam peningkatan penelitian dan Pendidikan.

Rumusan masalah pada penelitian ini terdiri dari dua: 1) Apa karakteristik dari kamus istilah untuk ilmu gizi universitas Darussalam Gontor? Dan 2) Apakah kamus untuk ilmu gizi ini layak digunakan?

Penelitian ini menggunakan metode peneltian dan pengembangan (*Reasearch and Development*) tahap I. Adapun metode penelitian yang digunakan peneliti menggunakan pengembangan yang dikemukakan oleh Richey dan Klein. Richey dan Klein merangkai tahapan penelitian R&D menjadi empat tahapan yang terdiri dari: analisis, rencana, produksi, dan evaluasi. Adapun untuk teknik pengumpulan data, peneliti menggunakan metode tringulasi, yang terdiri dari wawancara, kuesioner dan dokumentasi. Sedangkan teknik analisis data, peneliti menggunakan teknik yang dikembangkan Creswell.

Hasil penelitian ini adalah kamus cetak yang dirancang untu program studi ilmu gizi dalam bentuk kamus cetak. Kamus ini merupakan kamus generasi akhir, tersusun dari bahasa Indonesia-Inggris-Arab, dan merupakan kamus artikulasi yang tersusun dari huruf A sampai Z. Kamus ini terdiri dari Sampul depan, sampul dalam, pendahuluan, daftar isi, panduan penggunaan kamus, daftar kosakata dan daftar referensi. Entri terbanyak berasal dari huruf A, sedangkan entri paling sedikit adalah huruf Y. Untuk kemudahan pengguna, terdapat simbol titik, koma, dan tanda kurung. Berdasarkan nilai pakar, kamus ini memperoleh nilai 85,3 dengan predikat sangat baik dengan beberapa perbaikan. Selain itu, berdasarkan hasil penilaian mahasiswa, lebih dari 60% menyatakan bahwa kamus ini layak dan mudah digunakan.

Penelitian ini masih memiliki banyak kekurangan dan perlu dilakukan pebaikan serta pengembangan. Peneliti memberi saran untuk penelitian yang akan datang agar dapat mengembangkan dan memperbarui kosakata, ilustrasi, maupun memberi contoh kalimat maupun membuat kamus dalam bentuk digital maupun berupa aplikasi yang dapat memudahkan penggunaanya.

Abstract

Fera Favirotus Siyam, 2025. Design of a Dictionary of Terms for Nutrition Science at Universitas Darussalam Gontor Supervisor: Agus Yasin, S.Fil., M.Pd., I.Ph.D

Keywords: Dictionary Design, Nutrition Science, Universitas Darussalam Gontor

Universitas Darussalam Gontor implements Arabic and English as official languages in its teaching and learning process. The Nutrition Science study program is one of the programs that applies the use of official languages in writing final assignments. Based on interviews with the head of the Nutrition Science study program, Arabic reference sources for nutrition science are still very limited. Furthermore, the absence of a glossary of nutrition terms (Indonesian-English-Arabic) poses several challenges. The impact of not having a glossary of nutrition terms (Indonesian-English-Arabic) includes obstacles to language literature studies. Therefore, the urgency and benefits of compiling a glossary of nutrition terms (Indonesian-English-Arabic) within Universitas Darussalam Gontor can serve as a reference for students and academics in enhancing research and education.

The research questions in this study consist of two: 1) What are the characteristics of the dictionary of terms for nutrition science at Universitas Darussalam Gontor? and 2) Is this dictionary for nutrition science suitable for use?

This research employs a Research and Development (R&D) method, specifically the first phase. The research method used by the researcher follows the development stages proposed by Richey and Klein. Richey and Klein organize the R&D research stages into four phases: analysis, design, production, and evaluation. For data collection techniques, the researcher used a triangulation method, consisting of interviews, questionnaires, and documentation. Meanwhile, for data analysis techniques, the researcher used the technique developed by Creswell.

The result of this research is a printed glossary designed for the Nutrition Science study program in the form of a printed book. This glossary is a final-generation glossary, arranged in Indonesian-English-Arabic, and is an articulatory glossary organized alphabetically from A to Z. It consists of a front cover, inner cover, introduction, table of contents, guide to using the glossary, vocabulary list, and list of references. The most entries originate from the letter A, while the fewest entries are from the letter Y. For user convenience, symbols such as periods, commas, and parentheses are included. Based on expert validation, this glossary obtained a score of 85.3 with a "very good" predicate, along with several revisions. Furthermore, based on student assessments, more than 60% stated that this glossary is feasible and easy to use.

This research still has many limitations and requires further improvement and development. The researcher suggests that future research can develop and update vocabulary, illustrations, provide example sentences, or create the glossary in digital form or as an application to facilitate users.